

施設一覧

玉村町役場関係施設

施設名	住所	電話番号
玉村町役場	下新田201	65-2511(代)
保健センター	下新田201	64-7706
クリーンセンター	上福島158-1	65-4343
西児童館	板井53-1	65-1137
健康の森児童館	飯倉59-3	64-6600
上陽児童館	樋越865-2	64-6565
中央児童館	福島533-2	64-1400
南児童館	上之手2021-3	64-7654
第1保育所	下新田176	65-2565
第2保育所	角淵5109	65-2566
第3保育所	樋越904	65-2567
第4保育所	飯倉70	65-2564
地域子育て支援センター	下新田176	30-6601
障害者福祉センター のぼら	福島965	64-5811
老人福祉センター	上福島296	65-1294
(公財)玉村町農業公社	福島471	64-3122
勤労者センター	下新田227-10	65-7144
玉村町消費生活センター	下新田227-10	20-4020
水道庁舎(上下水道課)	上新田1116-3	65-6691
北部公園	上福島311-1	64-4436
通級教室(幼児)	下新田187	20-4500
通級教室(小学生)	下新田99-1 (玉村小学校内)	64-2855
通級教室(中学生)	福島913 (玉村中学校内)	65-2019

施設名	住所	電話番号
教育支援センター 「ふれあい」	下新田187	65-0091
魅力発信機構	下新田208-1	080-3529-1515
玉村小学校	下新田99-1	65-2304
上陽小学校	樋越921-1	65-2350
芝根小学校	飯倉39	65-2650
中央小学校	福島401	65-5609
南小学校	角淵5011	65-9000
玉村中学校	福島913	65-2019
南中学校	上之手1748	65-8188
玉村幼稚園	板井53-2	65-7701
給食センター	下新田62-1	65-6706
文化センター	福島325	65-1110(代)
玉村町公民館	福島325	65-2354
町立図書館	福島325	65-1122
歴史資料館	福島325	30-6180
(公財)玉村町文化振興財団	福島325	65-0600
社会体育館	上之手1517	65-6537(代)
B&G海洋センター	飯倉59-4	64-5311
総合運動公園	宇貫481	65-9530
住民活動サポートセンター ぱる	下新田208-4	65-7155
ファミリーサポートセンター	下新田208-4	75-5211
道の駅 玉村宿	上新田604-1	27-6688



融資制度

制度名	内容	取り扱い金融機関・申請先
中小企業向け融資制度	一般小口資金	町内の中小企業者(個人・法人)に対して、運転資金や設備資金を融資します。 町内金融機関(群馬銀行、桐生信用金庫、ぐんまみらい信用組合、東和銀行、高崎信用金庫、アイオー信用金庫の町内支店)
	特別小口資金	
中小企業向け補助制度	経営サポート資金保証料補助	群馬県経営サポート資金を利用した町内の中小企業者(個人・法人)に対して、支払った信用保証料の額の2分の1を補助します。 ※景気対策事業のため、状況に応じて制度の改廃が行われることがあります。
	利子補給	
新規中小企業向け補助制度	玉村町創業者融資保証料補助金及び利子補給金	対象となる融資に係る信用保証協会に支払った信用保証料の1/2を補助 対象となる融資を受けた日から4年間の支払利子全額を補給

※各融資や補助を受けるにあたっては、別途定められた条件を満たしている必要があります。詳細は経済産業課商工労働係または取り扱い金融機関にお問い合わせください。

町営住宅

町営住宅	必要書類	お問い合わせ先
低所得で住宅にお困りの方のための賃貸住宅です	<input type="checkbox"/> 町営住宅入居申込書(申込書は都市建設課にあります) ご家族全員分の <input type="checkbox"/> 住民票 <input type="checkbox"/> 納税証明書(非課税証明書) <input type="checkbox"/> 所得証明書	都市建設課 ☎64-7707

※入居にあたっては、別途定められた条件を満たしている必要があります。詳しい条件等は担当課までお問い合わせください。空きがない場合には順番待ちになります。

もしこんなことで悩んだら…玉村町消費生活センターへ！！

玉村町大字下新田227-10 玉村町勤労者センター内 玉村町消費生活センター 相談電話:☎20-4020

【例えば…】

- 身に覚えのない出会い系サイトの利用料を請求された！
- パソコンに張り付けられた料金請求画面が消えない！
- 消費者金融などからの借金を返済できない…。
- 催眠商法に引っかかって、不要な健康器具を購入してしまった！
- 高齢の親が訪問販売で高価な布団を購入しており心配…。
- インターネットで購入した商品が届かない(>_<)
- 「クーリング・オフ」のルールや方法を知りたい。

※この他、商品やサービスの勧誘・契約などで分からないことや困ったことがあったら…。

玉村町消費生活センターでは、消費生活の問題に関する相談を受け付け、解決に向けたアドバイスを行っています。また、最近の悪質業者の手口や消費者トラブルに巻き込まれないためにはどうしたらよいか、といった出前講座やアドバイスも行っています。心配ごとがある方は、お気軽にご相談ください。

●相談時間 月～金曜日 9:00～12:00 13:00～17:00まで(祝日・年末年始除く)

住民活動・議会

住民活動

玉村町住民活動サポートセンター ぱる

▶人と人を繋ぐお手伝い

住民やNPOの方々が行うまちづくり活動(住民活動)を支援したり、まちづくりの主体を繋いだりする施設です。これから何か活動をしてみたい、他の団体と連携してみたいなど、色々な相談に対応いたします。

玉村町大字下新田208-4(玉村町ふるハート交流館内)

TEL・FAX:65-7155

E-mail:pal@kyoudou-tamamura.org



【事務所】

開業時間:9:00~17:00

休業日:土日、祝日、年末年始

【ミーティングスペース・和室】

開館時間:9:00~21:30

休館日:年末年始

▶ぱるでできること

●住民活動の場の提供

ミーティングスペース・和室

●活動に役立つ設備、備品

コピー機、大型モニター、ラミネートなど

●情報の収集と提供、広報活動支援

パソコン、掲示板、情報ラックなど

☞お気軽にご相談ください!

議会

議会事務局 ☎64-7716

議会とは

議会は、町民の意見を町政に反映させる、まちの議決機関です。年4回の定例会(3月・6月・9月・12月)と、必要に応じて臨時会が開かれ、町民生活の向上を図るための審議を行っています。

議会のようすは一般に公開していますので、皆さん傍聴してみませんか。

議会の情報公開

玉村町議会は、より身近で、開かれた議会を目指しています。

議会の活動状況は、「議会だより」や「議会ホームページ」でもお知らせしています。ホームページでは、議員名簿(定数13人)・議会の日程・本会議の会議録・傍聴のしかたなどの議会情報を随時公開していますので、ぜひアクセスしてみてください。

玉村町議会 で検索!



For Emergency

In case of fires, medical emergencies and earthquakes

In Tamamura, the Tamamura Fire Department, local residents are engaged in distinguishing and preventing fire. They also fight against floods and provide first aid rescue.
Do you know what to do in case of emergency?

1. Emergency call (119 for fire and medical emergency)

In case of fire or a medical emergency, please ask for a help from someone nearby.
If you have to make an emergency call, please state the address or any landmarks of where the emergency is occurring.
If you use a pay phone, pick up the telephone receiver and press an emergency button.
In case of emergency, you do not need either coins or prepaid phone card.

2. Fire extinguishing

For a fire in the first stages, try to extinguish with a bucket full of water, a hose connected to a faucet, or by using a fire extinguisher.
Never throw water on oil fires.
It is a good idea to know how to operate a fire distinguisher in advance.
If the first attempt to put out the fire do not succeed, evacuate the building immediately

3. Evacuation

In the event of a fire, please evacuate the building immediately and safely.
Please do not stop to collect clothes or any personal belongings.
Cover your mouth and nose with a wet handkerchief/towel and keep a low position while escaping.
Try not to inhale smoke.

4. Fire Prevention

Preparation is the key to fire prevention.

- Make sure all the stoves are turned off in the kitchen.
- Do not place anything burnable on the stove.
- Do not place anything burnable around heaters.
- Do not carry a kerosene heater while it is turned on.
- Do not pour kerosene into a heater while it is turned on.
- Do not use anything other than kerosene for a kerosene heater.
- Make sure all the heaters are turned off when you go out or go to bed.
- Do not smoke while lying in bed.
- Do not walk and smoke a cigarette.
- Make sure all the cigarette butts are pulled out.
- Install a residential fire alarm.

5. Earthquake

What should we do when an earthquake occurs?

1. Be prepared for a big earthquake.
About 10 seconds before a big earthquake happens, there is an alarm that goes off on TV and radio.
Please hide under a sturdy table as soon as you hear the alarm.
Be sure to protect your head first.
2. The initial strong shakes of an earthquake last only one minute or so.
Wait till the earthquake completely stops and stay under a sturdy table or a chair.
It is dangerous to rush out of your house.
Carefully check the situation around you and try to act calmly.
3. When the earthquake stops...
In a minor earthquake, turn off all the stoves and appliances quickly.
If the shake is very strong, wait till it stops and turn off the said fire sources.
4. Before the door and the window get deformed...
The door and the window might get deformed by a strong earthquake and cannot be opened.
To avoid this situation, open the door or the window to secure a way out immediately.
5. You feel endangered but you don't hear the emergency alarm going off...
If you hear an emergency alarm, evacuate immediately.

If the earthquake is big and the furniture falls or a fire breaks out, please evacuate the premises safely.
6. Obtain correct information from legitimate information resources.
Avoid being misled by false rumors and try to obtain correct information provided by mass media such as radio.
Beware of aftershocks for a while and stay away from collapsed houses, walls, or bill boards.

Fire & Medical Emergency 119
Police 110

Separation and Disposal of Garbage

In order to reduce the amount of household waste, Tamamura residents have to separate their garbage according to the rules described below and use designated trash bags for disposal.

Reminders for taking your recyclables and garbage to your collection location

- (1) Take your designated bags to your collection location by 8 a.m. on designated collection days.
- (2) As discussed above, use designated clear trash bags for burnable garbage and translucent trash bags for recyclables/non-burnable garbage.
- (3) Taking out trash bags other than on designated days is strictly prohibited.
*Designated trash bags are available at supermarkets and convenience stores in Tamamura Town.

For inquiry, please call Clean Center at 0270-65-4343.

Water and Sewerage Services

1. Arranging for water service

Please notify the Water and Sewerage Section by calling 65-6691, when you would like to both initiate and terminate the water service to your home, example of which are listed below.

- (1) You moved into Tamamura Town and want to use the water at your home, including rented house/apartment.
- (2) You will move out of town and want to cancel the water service.
- (3) You would like your water service temporarily suspended because you will not use it over a period of time due to hospitalization or for other reasons.

Hours for the Water and Sewerage Section are as follows.
Monday thru Friday: 8:30-17:15

2. Bills and payment

The water meter reader checks your meter every two months in order to prepare your water bill.
Please make sure the water meter is cleared of all obstacles, including your dogs.
Payment of these bills can be made at your bank or convenience stores.

*Payment by debiting your bank account is recommended.

For inquiry, please call Water & Sewerage Section of the Waterworks Department Building at 0270-65-6691.

Learning Japanese Culture and Language

Tamamura International Association offers assistance to foreign residents living in Tamamura to learn Japanese and the Japanese culture by its volunteers.
The purpose of the Association is to help creating a good place to live by Japanese and non-Japanese residents alike.

For inquiry, please call Located in the support center "Pal"
208-4 Shimoshinden Tamamuramachi Sawagun Gunma
TEL/FAX:65-7155

Em casos de emergência

Incêndio•Doença•Terremoto

Para proteger a vida e os bens dos cidadãos que vivem em Tamamura, o corpo de bombeiros juntamente com os moradores da cidade, formaram grupos voluntários de apoio ao combate a incêndios, inundações e resgates de emergência. Se por acaso perceber um incêndio, tome as seguintes providências:

1. Informe (ligue para o número 119 em caso de incêndio ou emergência médica)

Em caso de incêndio ou emergência, grite por socorro para que a pessoa mais próxima possa escutá-lo. Depois ligue para o número 119 e informe se é um caso de incêndio ou uma emergência médica. Passe o endereço completo e pontos de referência do local. Para fazer a ligação de telefones públicos, tire o telefone do gancho e aperte o botão de emergência indicado no painel. Não é necessário usar cartão ou moedas, a ligação é gratuita.

2. Incêndio

Se o foco de fogo for pequeno, tente apagá-lo com um extintor doméstico, mangueira ou jogando baldes de água. Nunca jogue água no fogo provocado por aquecimento de óleo, como frituras. Aprenda a manusear o extintor de incêndio e outros equipamentos previamente. Assim que perceber que não há maneiras de controlar o fogo, não hesite em afastar-se do local e procurar um refúgio imediatamente.

3. Refúgio

Dirija-se ao refúgio mais próximo o mais rápido possível. Não se preocupe em levar roupas e objetos. E ainda, ao fugir do local, abaixe-se para proteger-se da fumaça e se possível cubra a boca e o nariz com uma toalha molhada.

4. Prevenção contra incêndios

Cuidados que devem ser tomados no dia-a-dia.

- Verifique se não há focos de fogo antes de ir dormir ou sair de casa
- Não deixe objetos que queimam com facilidade próximo do fogão.
- Não deixe objetos que queimam com facilidade perto dos aparelhos aquecedores
- Desligue os aquecedores antes de movê-los do lugar
- Desligue o aquecedor antes de colocar querosene
- Não utilize outros tipos de combustível nos aquecedores a base de querosene
- Desligue os aquecedores antes de dormir ou sair de casa
- Nunca fume na cama
- Não fume andando
- Antes de jogar fora as cinzas do cinzeiro, certifique-se de que a brasa está apagada.
- Jogue água nas cinzas.
- Instale um alarme de incêndio residencial

5. TERREMOTO

1. O que fazer em caso de terremoto
O alarme de terremotos será emitido pelas emissoras de Tv e rádio alguns segundos antes do início dos abalos. Assim que escutar este alarme, entre embaixo de uma mesa para proteger-se. Prepare-se para a chegada de outros abalos e mantenha a sua cabeça protegida.
2. O abalo sísmico inicial dura em média cerca de 1 minuto
O abalo maior dura cerca de 1 minuto. Espere que os tremores cessem protegido embaixo de uma mesa. Nesta hora é muito importante manter a calma e não sair desesperado para a rua.
3. Assim que os tremores diminuírem
Se o terremoto for pequeno, desligue o gás, os aquecedores e tire os aparelhos elétricos da tomada.
Se for grande, espere os tremores cessarem para então tomar estas medidas. Se houverem pequenos focos de incêndio, apague-os.
4. Antes que as portas e janelas emperrarem
As portas e janelas podem emperrar por causa dos tremores. Antes que isto aconteça, abra um porta ou uma janela para que você possa fugir. Pedimos atenção principalmente para as construções mais antigas.
5. Mesmo que não haja ordem de refúgio, se sentir-se em perigo...
Se for dada ordem de refúgio, dirija-se imediatamente ao refúgio mais próximo.
Se perceber que os móveis podem vir a cair ou que os focos

de incêndio estão fora de controle, não hesite em refugiar-se mesmo que não tenha sido dada ainda a ordem de refúgio.

6. Busque fontes de informações confiáveis, como o rádio.
Às vezes são divulgadas informações erradas em casos de terremotos ou outros tipos de desastres naturais. Nesta hora, não se deixe levar por estas informações ou por boatos. Procure fontes de informações seguras.
E ainda existe o perigo de tremores menores persistirem por algum tempo. Afaste-se das construções que podem vir a desabar, placas e outros.

Bombeiro•Ambulância Número 119
Polícia Número 110

Como separar e como jogar o lixo

O lixo deve ser colocado nos sacos de lixo [próprio da cidade de Tamamura].
Colabore com a diminuição do volume de lixo reciclando.

Cuidados na hora de jogar o lixo

- (1) O lixo deve ser colocado nos postos de coleta pré-estabelecidos até às 8 horas da manhã.
- (2) O lixo deve ser colocado dentro dos sacos de lixo da cidade de Tamamura.
Sacos semi-transparentes para lixo queimável e saco transparente para lixo não queimável.
- (3) Não jogue lixo fora dos dias de coleta
*Os sacos de lixo de Tamamura são vendidos nos supermercados, lojas de conveniência, etc.

Informações: Clean Center (Centro de Processamento de Lixo)
Telefone 0270-65-4343

Água encanada

1. Como utilizar os serviços

Se precisar solicitar a abertura ou suspensão do uso da água encanada por motivo de mudança e outros, entre em contato com Departamento de Abastecimento de Água da Prefeitura (65-66091). Veja alguns exemplos de casos em que você vai precisar entrar em contato.

- (1) Se mudou para Tamamura e vai precisar solicitar a abertura da água no novo apartamento ou casa.
- (2) Se vai se mudar de Tamamura para outra cidade e precisa solicitar o desligamento da água.
- (3) Se não for usar água por muito tempo. Por exemplo por motivo de internação e outros.

Horário de atendimento
segunda ~ sexta : 8:30 ~ 17:15

2. Formas de pagamento

A conta de água e de esgoto são cobradas a cada 2 meses. O funcionário verifica o ponteiro do registro da água uma vez a cada dois meses. Pedimos que não deixem objetos que possam impedir ou que atrapalhem a medição e nem cachorros presos ao registro. O pagamento da conta de água pode ser feito nos bancos e lojas de conveniência em geral.

*O pagamento da conta de água pode ser feito através de desconto automático bancário.

Informações: Suido Chosha Jogeisuidoka
Telefone 65-6691

Classes de Língua Japonesa e Grupos de Intercâmbio Cultural

A Associação de Intercâmbio Internacional de Tamamura possui um banco de voluntários com o objetivo de dar suporte e apoio aos estrangeiros que vivem nesta cidade. Que possamos construir uma cidade melhor tanto para os japoneses quanto para os estrangeiros que vivem na cidade de Tamamura.

Informações: Associação Internacional de Tamamura (Secretaria)
Tamamura-machi, Shimoshinden 208-4
(Centro de Apoio às Atividades dos Residentes da Cidade Tamamura "Paru")
TEL / FAX: 65-7155

いざというときのために

火災・救急・地震にそなえて

玉村町では、火災等の被害から町民の皆さんの財産を守るため、消防署と地域住民による消防団が組織され、消防・水防・救急救助等の活動に従事しています。

では、実際に皆さんが火災等に遭遇した場合の様な行動をとればよいのでしょうか。

1. 通報(火災や救急のときはダイヤル119へ)

火災・救急の時は、大声で近くの人につたえて下さい。自分で通報する場合には、火災か救急かをはっきりいい、現場の場所(番地まで)・周辺の目標物をお話下さい。また公衆電話から通報する場合には、受話器をはずした後に緊急通報用ボタンを押しダイヤルして下さい。カードや硬貨は不用です。

2. 消火

初期段階では、水バケツ・水道につないだホース・消火器等で消火できま。油の火災(てんぷら火災)には水をかけないで下さい。

消火器の使い方は普段から知っておきましょう。また、消火出来ない場合は無理せずに直ちに避難して下さい。

3. 避難

避難する時は、服装・持ち物にこだわらず早く避難して下さい。また、煙の中で避難する時は低い姿勢で濡れタオル等で口や鼻を覆い、煙を吸わないようにして下さい。

4. 火災予防

普段から火災予防を心がけましょう。

- ・寝る前、出かける前には、火の元を点検する。
- ・コンロの上や周りに、燃えやすい物を置かない。
- ・ストーブのまわりには、燃えやすい物を置かない。
- ・火のついたストーブを持ち運ばない。
- ・ストーブへの給油は、火を消してから行う。
- ・石油ストーブには必ず灯油を使用する。
- ・外出や就寝するときは、ストーブの火を消す。
- ・寝タバコは絶対にしない。
- ・くわえタバコで歩かない。
- ・吸い殻は、水をかけて完全に消してから捨てる。
- ・[住宅用火災警報器]を設置する。

5. 地震

地震がおきたらどんな行動をとればよいでしょう。

1. 大きな揺れに備えましょう
大きな揺れが来る数秒から数十秒前に、テレビとラジオで緊急地震速報が発表されます。速報を聞いたら、丈夫な机の下に隠れるなどして、まず頭を保護し揺れに備えましょう。
2. 最初の大きな揺れは約1分間で終わります
大きな揺れが続くのはせいぜい1分程度です。テーブルや机などの下で揺れがおさまるのを待ちましょう。あわてて外に飛び出さないことが大切です。
3. 揺れがおさまったら…
揺れが小さい場合はただちにコンロやストーブの火を消し、コンセントを抜きましょう。揺れが大きいときは揺れがおさまってから火の始末をします。
4. ドアや窓が変形する前に…
ドアや窓が変形して開かなくなることがあるので、揺れの合間をみてドアや窓を開けて、逃げ道を確保しておきましょう。特に中高層住宅の場合は忘れずに。
5. 避難指示がなくても危険を感じたら…
避難指示があったときは急いで避難しましょう。指示がなくても、激しい揺れで家具が倒れるなど危険を感じたときや、火災が発生して火が天井まで燃え移ったときは、ただちに避難して下さい。
6. ラジオなどで正しい情報を得ましょう
災害時は誤った情報が流れることがあります。デマにまどわされないように、ラジオなどで正しい情報を入手するようにして下さい。また、しばらくの間は余震の危険がありますので、倒れかけた家や看板などには近づかないようにしましょう。

火事・急病人 119番
警察 110番

水道の利用について

1. 上水道の利用について

引っ越しなどにより水道の利用を開始するとき、又は使用を中止するときは、上下水道課(65-6691)までご連絡ください。

たとえば、以下のような場合です。

- (1) 玉村町に転入し、水道を使い始めるとき(アパート、貸家等を含む)
- (2) 玉村町から転出し、水道の使用を中止するとき
- (3) 入院等で長期間にわたり水道を使用しないとき

受付時間

月曜日～金曜日:8:30～17:15

2. 料金の支払について

水道料金と下水道使用料は、2か月ごとの請求になります。2か月に一度、検針員が水道メーターの指針を確認します。水道メーターの周りに障害物を置いたり、犬をつないだりしないでください。

なお、お支払いについては、取扱金融機関、コンビニエンスストアなどをお願いします。

※お支払いには、便利な口座振替をご利用ください

お問い合わせ

水道庁舎 上下水道課 電話65-6691

日本の文化や日本語を勉強したい

玉村町国際交流協会では、玉村町に住む外国人を対象にボランティアが支援を行なっています。

玉村町が日本人・外国人の両者にとって住みよいまちになる事を目的としています。

お問い合わせ

玉村町国際交流協会(事務局)

玉村町大字下新田208-4

(玉村町住民活動サポートセンター「ばる」内)

TEL/FAX:65-7155